

JOBS FÜR FLÜCHTLINGE: FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER

JOBS FOR REFUGEES: FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



Einleitung

Obwohl viele Flüchtlinge in Deutschland qualifiziert und motiviert sind, dauert es oft lange, bis sie eine Beschäftigung finden, die ihrer Qualifikation entspricht.

Nach drei Jahren in Deutschland hat erst die Hälfte Arbeit gefunden.

Gleichzeitig sind über 600.000 Stellen in Deutschland unbesetzt und Firmen suchen händeringend nach qualifizierten Arbeitskräften.

Viele Arbeitgeber wollen zwar Flüchtlinge einstellen, auch weil sie helfen möchten, kennen aber die rechtlichen Voraussetzungen nicht.

Zudem sind sie unsicher, ob die Flüchtlinge mit einem Arbeitsplatz in Deutschland zurechtkommen.

Gerade die Arbeit als Freelancer bietet einen exzellenten Arbeitseinstieg für Flüchtlinge, da Flüchtling und Unternehmen zunächst relativ unverbindlich die Zusammenarbeit im Rahmen eines kleinen Projektes austesten können.

Dieser Leitfaden zeigt in fünf einfachen Schritten, was ein Flüchtling tun muss, um in Deutschland arbeiten zu können.

Schritt 1: Feststellung des Status

Unter dem Begriff "Flüchtling" werden sehr unterschiedliche Umstände zusammengefasst. In Deutschland können u. a. folgende Situationen auftreten:

Introduction

Despite the refugees in Germany being qualified and highly motivated, it often takes quite some time until they have found work which matches their qualification.

After three years of staying in Germany only half of all refugees has found a job.

At the same time there are over 600'000 unfilled positions in Germany, and companies are desperately looking for qualified employees.

Many companies are eager to hire refugees, also because they want to help, but are unfamiliar with the legal framework.

Moreover employers are concerned whether refugees are able to cope with a job in Germany.

Due to these facts, joining the workforce as a freelancer is an excellent alternative for refugees. Refugees and employers can find out whether the collaboration is fruitful by running a small project together.

This guide provides five easy steps which explain what refugees need to do to be able to join the labour market in Germany.

Step 1: Determine refugee status

The term "refugee" is used for a number of different scenarios. In Germany the following cases are possible:

مقدمة

على الرغم من امتلاك اللاجئين في ألمانيا المؤهلات العلمية والحافز فإن إيجاد فرصة العمل الملائمة للتخصصات يتطلب غالباً وقتاً ليس بالقليل.

لم يجد سوى نصف عدد اللاجئين في ألمانيا فرصة عمل بعد مضي ثلاث سنوات من إقامتهم.

و في نفس الوقت يوجد أكثر من 600,000 وظيفة شاغرة في ألمانيا, وما زالت الشركات تبحث عن موظفين أكفاء وموهلين علمياً..

ترغب العديد من الشركات في توظيف اللاجئين و تود المساعدة في ذلك و لكنها غير ملمة بالإطار القانوني.

كما يبدي أرباب العمل عن قلقهم فيما إذا كان اللاجئين قادرين على التلاوم مع الاعمال في ألمانيا.

نظراً لهذه الحقائق فإن الانضمام لسوق العمل كمستقل يعتبر بديلاً جيداً بالنسبة للاجئين. بالعمل ضمن مشاريع صغيرة يكمن للاجئين وأرباب العمل معرفة فيما إذا كان التعاون سيكون مثمراً.

يقدم هذا الدليل خمس خطوات سهلة, تبين ما يحتاج اللاجئين القيام به ليكونوا قادرين على الانضمام لسوق العمل في ألمانيا.

الخطوة الأولى:تحديد وضع اللاجئ (القانوني)

يطلق مصطلح "لاجئ" على العديد من السيناريوهات المختلفة. في ألمانيا الحالات الممكنة هي التالية:

JOBS FÜR FLÜCHTLINGE: FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER

JOBS FOR REFUGEES: FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



a) Die Person ist gerade angekommen und hat noch keinen Asylantrag gestellt.	a) Person has just arrived and has not yet filed an application for asylum.	(أ) شخص وصل لتوه ولم يملأ بعد طلب لجوء.
b) Es wurde ein Asylantrag gestellt, das Asylverfahren ist in Bearbeitung beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF).	b) A request for asylum has been raised and the asylum procedure is pending with the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF).	(ب) تم التقدم بطلب اللجوء وينتظر البت به في المكتب الاتحادي للهجرة و اللجوء.
c) Asylantrag abgelehnt (Personen werden entweder geduldet oder abgeschoben).	c) The asylum request has been declined (either suspension of deportation or deportation)	(ج) تم رفض طلب اللجوء (إما ترحيل أو إيقاف الترحيل)
d) Personen mit einem anerkannten Flüchtlings- oder Asylstatus oder unter subsidiärem Schutz.	d) Persons with approved refugee status, asylum status or eligible for subsidiary protection	(د) الأشخاص الحاصلين على صفة اللجوء, أو مؤهلين للحصول على حماية مؤقتة.
e) Sich in Abschiebung befindliche Personen.	e) Immigrants with pending deportation	(ه) مهاجرون في انتظار الترحيل.
f) Personen, die sich mit einer anderen Berechtigung in Deutschland aufhalten (Touristenvisum, Studentenvisum, Blaue Karte, Ehepartner, ...).	f) Persons staying in Germany under a different residence status (tourist visa, student visa, blue card, spouse or fiancé status, ...).	(و) أشخاص مقيمون في ألمانيا ضمن أنواع إقامات مختلفة (فيزا سياحية, فيزا دراسية, بطاقة زرقاء, إقامة زواج أو خطوبة...)
Je nach individueller Situation gilt ein anderes Recht.	Depending on the individual's status a different legal rule applies.	تطبق قوانين مختلفة بناءً على الحالات الفردية.
A) Für den Fall, dass noch kein Asylantrag gestellt wurde	A) In case no asylum application has been raised yet	(أ) في حالة لم يتم التقدم بطلب اللجوء بعد.
Bevor kein Asylantrag gestellt wird, kann weder der Status des Flüchtlings geprüft werden noch seine Arbeitssituation geregelt werden.	Unless an asylum request has been raised, it is neither possible to determine the refugee's status nor to clarify employment possibility.	إذا لم يتم التقدم بطلب اللجوء, من غير الممكن تحديد حالة اللاجئ ولا توضيح إمكانية العمل.
Da dies für keine Seite wünschenswert ist, melden sich Flüchtlinge in Deutschland auch so schnell wie möglich beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.	As this situation is undesirable for all parties involved refugees arriving in Germany should register immediately at the Federal Office for Migration and Refugees.	وبما أن هذه الحالة غير مرغوبة لجميع الأطراف, يجب على اللاجئين القادمين إلى ألمانيا التسجيل فوراً في المكتب الاتحادي للهجرة و اللاجئين.
B) Für den Fall, dass der Asylantrag gestellt wurde	B) In case asylum application has been raised	(ب) في حال تم التقدم بطلب اللجوء
In den ersten drei Monaten nach Antragstellung dürfen Flüchtlinge in Deutschland grundsätzlich nicht arbeiten (Arbeitsverbot).	As a general rule refugees are not allowed to work during a three month-period after their arrival in Germany (prohibition of work).	لك قانون عام لا يسمح للاجئين بالعمل خلال الثلاث شهور الأولى بعد الوصول إلى ألمانيا (حظر العمل).
Nach Einreichung des Asylantrags erhält der Flüchtling eine Aufenthaltsgestattung.	After having filed for asylum protection a refugee is given a permission to reside.	بعد التقدم بطلب اللجوء يحصل اللاجئ على تصريح إقامة (بطاقة مؤقتة).
Diese ermöglicht es ihm, nach Ablauf der 3-Monats-Frist einer Beschäftigung nachzugehen.	The refugee is hereby entitled to take up work following the 3-month-ban.	و بذلك يخول اللاجئ الشروع بالعمل بعد الثلاثة شهور الأولى التي يحظر فيها العمل.

JOBS FÜR FLÜCHTLINGE: FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER

JOBS FOR REFUGEES: FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



Es besteht aber keine generelle Arbeitserlaubnis, sondern der Flüchtling muss für die jeweilige Stelle die Zustimmung der Ausländerbehörde einholen.

Zusätzlich holt die Ausländerbehörde die Genehmigung der lokalen Arbeitsagentur ein.

Eine Vorrangprüfung, bei der geprüft wird, ob Inländer zur Stellenbesetzung bevorzugt werden müssen, findet nur noch in einigen wenigen Bezirken statt, aber nicht mehr deutschlandweit.

Flüchtlinge im Besitz einer Aufenthaltsgestattung können nur als Angestellte arbeiten, jedoch nicht einer selbständigen Tätigkeit nachgehen.

Eine Einschränkung gilt für Flüchtlinge mit Aufenthaltsgestattung oder Duldung, die aus den sog. „sicheren Herkunftsländern“ kommen (u.a. Ghana, Senegal, Albanien, Kosovo und Balkan-Staaten). Für diese Flüchtlinge besteht ein dauerhaftes Arbeitsverbot.

C) Für den Fall, dass der Asylantrag abgelehnt wird: Der Asylbewerber wird geduldet oder abgeschoben

Wenn der Asylantrag abgelehnt wird, werden Flüchtlinge entweder wieder zurück geschickt, wenn es ihre Ausgangslage erlaubt, oder sie werden geduldet.

Das bedeutet, dass ihr Antrag zwar abgelehnt wurde, sie aber dennoch aus humanitären Gründen in Deutschland bleiben dürfen.

Flüchtlinge mit Duldung können bei der zuständigen Ausländerbehörde eine Arbeitserlaubnis beantragen.

Die örtliche Agentur für Arbeit muss hier allerdings erst zustimmen, bevor sie eine Stelle annehmen dürfen.

However there no general employment permission, and refugees must seek permission from their immigration office for the specific job they want to take up.

Additionally the immigration office must get the approval from the local employment agency.

A priority review which determines whether a German citizen should be given preference for a position is only carried out in a few districts, but no longer in general.

Refugees with a permission to reside may take up employment but are not allowed to become self-employed.

Restrictions apply for refugees with permission to reside or under suspension of deportation (Duldung) who come from any of the so-called "safe countries of origin" (e.g. Ghana, Senegal, Albania, Kosovo and Balkan countries). Refugees from these countries are subject to a general work ban.

C) In case request for asylum is declined: Deportation is either suspended or refugee will be deported

Should the authorities reject a refugee's request for asylum he will either be deported if circumstances permit or the deportation will be suspended.

The latter means that despite the asylum request being rejected, refugees are allowed to reside in Germany for humanitarian reasons.

Refugees whose deportation has been suspended can apply for employment permission at the responsible immigration office.

However the Employment Agency must first its approval before refugees are allowed to take up a specific position.

ومع ذلك لا يوجد إذن عام للعمل، يجب أن يحصل اللاجئ على إذن من مكتب الهجرة من أجل العمل المحدد الذي يريد أن يمارسه.

كما يجب أن يحصل مكتب الهجرة على موافقة وكالة التوظيف المحلية.

في عدد قليل من الولايات يتم مراجعة الأولويات التي تحدد ما إذا كان يجب أن يعطى المواطن الألماني الأفضلية لمنصب، ولكن هذا لم يعد عاماً في كل الولايات.

اللاجئين الحاصلين على تصاريح إقامة يمكنهم أن يعملوا كموظفين و لكن من غير المسموح أن يعملوا لحسابهم الخاص.

تطبق القيود على اللاجئين الحاصلين على تصاريح إقامة أو بصدد الترحيل (دول دونغ) القادمين من دول تعتبر بلدان آمنة مثل غانا، السنغال، ألبانيا، كوسوفو و دول البلقان. اللاجئين من هذه البلدان يطبق عليهم حظر عمل عام.

(ج) في حال تم رفض طلب اللجوء: إما الترحيل معلق أو سيتم ترحيل اللاجئ.

عندما ترفض السلطات طلب اللجوء عندها سيتم ترحيل اللاجئ إذا سمحت الظروف أو سيتم تعليق الترحيل.

هذا يعني أنه بالرغم من أنه تم رفض طلب اللجوء، إلا أنه يسمح للاجئين بالبقاء في ألمانيا لأسباب إنسانية.

يمكن للاجئين الذين تم إيقاف ترحيلهم التقدم بطلب للحصول على إذن عمل من مكتب الهجرة المسؤول.

و لكن يجب أن يوافق مكتب التوظيف قبل أن يسمح للاجئ بالعمل في وظيفة معينة.

JOBS FÜR FLÜCHTLINGE: FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER

JOBS FOR REFUGEES: FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



Diese Beschränkung fällt erst weg, wenn die Flüchtlinge vier Jahre lang in Deutschland gelebt haben.

This restriction is waived after four years that the refugee has lived in Germany.

يتم إلغاء هذا التقييد بعد أن يقيم اللاجئ أربع سنوات في ألمانيا.

Flüchtlinge mit Duldungsstatus können auch einer selbständigen Tätigkeit nachgehen, sofern dies die Ausländerbehörde ausdrücklich erlaubt hat (siehe Eintrag im Aufenthaltstitel).

Refugees with suspended deportation may become self-employed, provided the approval is given by the immigration office (refer to residence document).

اللاجئين الخاضعين لتعليق الترحيل يمكنهم العمل لحسابهم الخاص إذا حصلوا على موافقة مكتب الهجرة (راجع وثيقة الإقامة).

Für Flüchtlinge aus den „sicheren Herkunftsländern“ (siehe oben) besteht jedoch ein dauerhaftes Arbeitsverbot.

Refugees coming from any of the “safe countries of origin” are subject to a general prohibition to work.

اللاجئون القادمون من أي من البلدان التي تعتبر آمنة يخضعون لحظر عمل عام.

D) Für den Fall, dass der Asylantrag anerkannt wird

D) In case the asylum application is approved

(د) في حال تمت الموافقة على طلب اللجوء

Wird der Asylantrag genehmigt, erhalten die Flüchtlinge eine *Aufenthaltserlaubnis*. Das bedeutet, dass sie sich in Deutschland aufhalten dürfen.

Refugees whose asylum application is approved receive a residence permit (*Aufenthaltserlaubnis*). This means they are allowed to reside in Germany.

اللاجئون الذين تمت الموافقة على طلبات لجوئهم يحصلون على تصريح إقامة (*Aufenthaltserlaubnis*).

هذا يعني انه يمكنهم الإقامة في ألمانيا.

Wurde den Flüchtlingen im Rahmen des Flüchtlingsschutzes oder des subsidiären Schutzes Asyl gewährt, haben sie uneingeschränkten Zugang zum Arbeitsmarkt.

Refugees under official refugee protection status and those under subsidiary protection have unrestricted access to the labour market.

يمكن لكل من اللاجئين الحاصلين على صفة اللجوء, حماية رسمية أو حماية ثانوية الدخول لسوق العمل بدون أي قيود.

Ihre Aufenthaltserlaubnis berechtigt sie automatisch zur Aufnahme einer Arbeit, ohne dass die Behörde zustimmen muss (§ 25 AufenthG).

Their residence permit automatically grants permission to take up work without prior approval by the authorities.

تصريح الإقامة الممنوح لهم يمنحهم بشكل تلقائي الإذن بالحصول على عمل دون موافقة مسبقة من السلطات.

Der freie Arbeitsmarktzugang gilt insbesondere für Flüchtlinge aus Syrien, dem Irak oder Afghanistan.

In particular refugees from Syria, Iraq or Afghanistan generally have free access to the labour market.

اللاجئون من سوريا و العراق و أفغانستان بشكل خاص يمكنهم دخول سوق العمل بحرية.

Mit der Aufenthaltserlaubnis kann sich der Flüchtling um eine Stelle bewerben oder einer selbständigen Tätigkeit nachgehen.

With a residence permit in hand a refugee can either apply for a job or become self-employed.

عند حصولهم على تصريح الإقامة يمكنهم التقدم لعمل أو العمل لحسابهم.

Vorgehen zu Beginn, solange das Asylverfahren noch läuft:

Procedure to be followed as long as the asylum procedure is still in process:

طالما أن إجراءات طلب اللجوء لا تزال معلقة (لم يصدر قرار الإقامة بعد) يجب اتباع الإجراءات التالية:

Es muss im ersten Schritt eine Arbeitserlaubnis bei der zuständigen Ausländerbehörde beantragt werden (für eine konkrete Stelle).

As a first step the respective immigration office should be contacted in order to request a permission to work (for a specific job).

كخطوة أولى يجب التواصل مع مكتب الهجرة للحصول على إذن عمل (لوظيفة محددة).

Dort bekommt man ein Formular für den Arbeitgeber.

There a form will be given which has to be filled out by the employer.

يجب على رب العمل ملئ استمارة معلومات محددة حول صاحب العمل, ساعات العمل وساعات عمل المكتب.

Detailed information must be given

JOBS FÜR FLÜCHTLINGE: FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER

JOBS FOR REFUGEES: FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



Hier müssen ganz genaue Angaben zum Betrieb, zu den Arbeitsstunden sowie den Arbeitszeiten gemacht werden.

Diese Erlaubnis muss auch für Praktika und Ausbildungsstellen beantragt werden.

In einigen Fällen (wenn die Art der Arbeit "zustimmungspflichtig" ist), muss erst die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit zustimmen.

Hier wird dann eine genaue Prüfung der Arbeitsbedingungen durchgeführt und ggf. eine Vorrangprüfung (eine Prüfung, ob nicht ein deutscher Arbeitnehmer Vorrang auf die Stelle oder den Ausbildungsplatz hat).

Mit einem positiv abgeschlossenen Asylverfahren liegt auch eine Aufenthaltserlaubnis vor.

Der Flüchtling muss dann keine weitere Arbeitserlaubnis beantragen und kann jede Arbeit annehmen.

Auch die Ausübung einer selbständigen Tätigkeit oder einer Tätigkeit als Freelancer ist möglich (§ 22, § 23, § 23 a, § 25 Abs. 1-5, § 25a AufenthG).

Für die Ausübung einer Freelancer-Tätigkeit ist diese uneingeschränkte Arbeitserlaubnis in jedem Fall erforderlich.

Der uneingeschränkte Arbeitsmarktzugang gilt auch, wenn eine Aufenthaltsgestattung oder eine Duldung (und kein Arbeitsverbot) vorliegt und die Person sich bereits seit 48 Monaten rechtmäßig in Deutschland aufhält.

Zur Ausübung einer Arbeit müssen Flüchtlinge eine Steuernummer beim Finanzamt beantragen.

Diese wird ihnen nicht automatisch zugeteilt. Die Steuernummer kann nur persönlich beantragt werden — eine Beantragung über's Internet ist nicht möglich.

concerning the employer, work hours and office hours.

Internships and vocational training require official approval as well.

In a few cases (in case the type of work requires approval) the Central Office for Foreign Assignments and Job Placement (ZAV) of the Employment Agency must give approval.

This will include a scrutinization of the working conditions and - in some cases - a priority review (a review to see if German nationals must be given preference to a job placement).

The successful completion of the asylum procedure will lead to a residence permit.

Thus, the refugee no longer needs to get permission to work and can take up any job.

He can also become self-employed or work as a freelancer (§ 22, § 23, § 23 a, § 25 Abs. 1-5, § 25a AufenthG).

The unconditional residence permit is a prerequisite for working as a freelancer.

Unrestricted access to the labour market is also granted to refugees with permission to reside or suspended deportation in case they have lived in Germany for a minimum of 48 months

In order to take up employment refugees must get a tax number from the local tax office.

The tax number will not be assigned automatically. It has to be requested in person at the tax office -- requests via the Internet are not possible.

فترة العمل التدريبي والتدريب المهني يتطلب أيضاً موافقة رسمية.

في حالات قليلة (مرتبطة بنوع العمل) يجب الحصول على موافقة المكتب المركزي للتعيينات الوظيفية الخاصة بالأجانب التابع لوكالة التوظيف.

هذا يتضمن فحص شامل وعم ظروف العمل و في بعض الحالات يتم مراجعة الأولوية (مراجعة اذا ما كان المواطن الألماني له الأولوية لمنصب وظيفي).

الانتهاء بنجاح من اجراءات اللجوء يؤدي إلى تصريح الإقامة.

و هكذا لا يحتاج اللاجئ الحصول على موافقة للعمل ويمكنه الشروع بالعمل الذي يرغب به.

يمكنه أيضاً العمل لحسابه أو أن يعمل كمستقل (§ 22, § 23, § 23 a, § 25 Abs. 1-5, § 25a AufenthG).

يعتبر تصريح الإقامة الغير مشروط شرطاً أساسياً للعمل كمستقل.

ويضمن أيضاً للاجئين الحاصلين على تصريح إقامة أو المعلق ترحيلهم الدخول غير المقيد لسوق العمل في حال أقاموا في ألمانيا لمدة لا تقل عن 48 شهراً.

للحصول على عمل يجب على اللاجئين الحصول على رقم ضريبي من مكتب الضرائب المحلي.

لن يتم تعيين رقم ضريبي تلقائياً, يجب تقديم طلب بشكل شخصي في مكتب الضرائب, الطلب من خلال الانترنت غير ممكن.

Schritt 2: Suche nach freiberuflicher Arbeit

Step 2: Looking for work as a freelancer

الخطوة الثانية: البحث عن عمل كمستقل

JOBS FÜR FLÜCHTLINGE: FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER

JOBS FOR REFUGEES: FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



Flüchtlinge, bei denen bereits wie in Schritt 1 festgestellt eine Arbeitserlaubnis vorliegt, können unmittelbar nach einer freiberuflichen Tätigkeit suchen.

Dies kann beispielsweise mittels der Initiative www.jobs-fuer-fluechtlinge.de geschehen, wo die Vermittlung einer freiberuflichen Tätigkeit sowohl für Flüchtlingen als auch für Unternehmen kostenlos ist.

Die Flüchtlinge sollten qualifiziert sein und Englisch oder Deutsch sprechen.

Einen Flyer mit den Eintragungsbedingungen gibt es auf freelance-market.de/worksample/12864.pdf.

Schritt 3: Anmeldung beim Finanzamt

Eine freiberufliche oder unternehmerische Tätigkeit kann sofort begonnen werden und muss nicht bereits angemeldet sein.

Man muss sich also nicht bereits anmelden obwohl man gar nicht sicher ist, ob man überhaupt eine Beauftragung findet.

Allerdings ist man verpflichtet, innerhalb weniger Tage nach Start der Tätigkeit diese Anmeldung nachzuholen.

Die Anmeldung macht man direkt beim örtlichen Finanzamt.

Dort erhält man auch eine Steuernummer. Dieses findet man beispielsweise auf www.finanzamt24.de.

Dort kann man auch erfragen, ob man als Freiberufler anerkannt wird.

Ansonsten muss man noch ein Gewerbe anmelden.

Refugees who have confirmed that they are allowed to work in step 1 of the guide can immediately start looking for freelance work.

They can use for instance www.jobs-fuer-fluechtlinge.de where freelancing placements are free of charge for both refugees and hiring companies.

Refugees should be well-qualified and either speak English or German.

An information brochure including a guide on how to register can be found at freelance-market.de/worksample/12864.pdf.

Step 3: Registration at the tax office

Freelance work or entrepreneurial activities can be started right away without prior registration.

This means no immediate registration is required in case one is not sure whether he will be hired as a freelancer.

However registration is mandatory within a few days after work has been started.

Registration is done directly at the local tax office.

The tax number will also be assigned there. Information about the tax office can be found on www.finanzamt24.de.

The tax office will also answer queries regarding eligibility for freelancer status.

If this is not given one has to register a trade as well.

يستطيع اللاجئون المتأكدون أنه يسمح لهم بالعمل بموجب الخطوة الأولى في الدليل, البدء مباشرة بالبحث عن عمل كمستقل.

مثلاً يمكنهم الاستفادة من الموقع www.jobs-fuer-fluechtlinge.de وفيه إيجاد الوظائف لكل من اللاجئين وشركات التوظيف مجاني تماماً.

يجب أن يكون اللاجئون مؤهلين جيداً و يتحدثون إما الانجليزية او الالمانية.

يمكن إيجاد كتيب المعلومات متضمناً كيفية التسجيل في الرابط: freelance-market.de/worksample/12864.pdf

الخطوة الثالثة: التسجيل في مكتب الضرائب

يمكن البدء في العمل كمستقل أو في العمل في أنشطة تنظيم المشاريع دون الحاجة للتسجيل المسبق

هذا يعني أنه من غير المطلوب التسجيل الفوري في حال كان الشخص غير متأكد من أنه سيتم التعاقد معه كمستقل.

بكل الأحوال التسجيل ضروري خلال بضعة أيام من البدء بالعمل.

يتم التسجيل مباشرة في مكتب الضرائب المحلي.

و سيتم تعيين (وضع) الرقم الضريبي هناك أيضاً. يمكن من خلال الموقع الإلكتروني التالي الحصول على معلومات عن مكتب الضرائب: www.finanzamt24.de

سجيب مكتب الضرائب أيضاً عن الاستفسارات المتعلقة بالشروط اللازمة للعمل كمستقل.

يجب تسجيل التجارة أيضاً في حال لم يتم تسجيلها.

JOBS FÜR FLÜCHTLINGE: FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER

JOBS FOR REFUGEES: FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



Schritt 4: Gegebenenfalls Gewerbe anmelden

In Deutschland wird zwischen Freiberuflern und Gewerbetreibenden unterschieden.

a) Freiberufler (Freelancer) bieten Dienstleistungen an, die auf akademischem Wissen basieren.

Typische freie Berufe sind beispielsweise IT-Spezialisten, Ingenieure, Ärzte, Wissenschaftler, Berater oder auch Journalisten.

Auch künstlerische Tätigkeiten können freiberuflich sein.

b) Gewerbetreibende verkaufen Waren, betreiben einen Handel (bspw. ein Onlineshop) oder erbringen eine Dienstleistung ohne Studium (z. B. als Reinigungskraft).

Falls laut Finanzamt (siehe Schritt 3) keine Freiberuflichkeit vorliegt, muss ein Gewerbe angemeldet werden, um selbstständig tätig zu sein.

Dies geschieht bei der jeweiligen Gemeindeverwaltung (Ordnungsamt).

Flüchtlinge müssen für die Beantragung ihres Gewerbescheins ihren Ausweis sowie ihre Aufenthaltserlaubnis vorzeigen.

Die Gewerbebeanmeldung dauert nur wenige Minuten und kostet je nach Gemeinde zwischen 15 und 50 Euro.

Einige Gewerbe erfordern darüber hinaus eine spezielle Gewerbeerlaubnis, beispielsweise Versicherungsmakler, Handwerker oder Gastwirt.

Hierüber informiert in der Regel das Ordnungsamt.

Step 4: Registering a trade (if applicable)

German regulations distinguish between freelancers and tradespersons.

a) Freelance professionals (freelancers) provide services which require academic training.

Examples of freelance professions include IT specialists, engineers, doctors, scientists, consultants or journalists.

Creative professions may also fall into the freelance category.

b) Tradespersons sell merchandise, run a trade (e.g. an online shop) or provide a service which does not require academic training (e.g. housecleaners).

Should the tax office (see step 3) not grant the freelance status one has to get a trading certificate.

This is done at the city's public order office (Ordnungsamt).

To apply for a trading certificate, refugees have to present their passport as well as their residence permit.

Registering a trade only takes a few minutes and costs between 15 and 50 Euro depending on the municipality in which the registration is done.

For some trades a special trading certificate is required, such as insurance brokers, craftsmanship or restaurateurs.

More information can be obtained from the municipal public order office.

الخطوة الرابعة: تسجيل التجارة

تميز القوانين الألمانية بين الذين يعملون كمستقلين و الذين يعملون بالتجارة.

أ) يقدم أصحاب المهن الحرة الذين يعملون لحسابهم (المستقلون) خدمات تتطلب تدريب أكاديمي.

كمثال على الذين يعملون لحسابهم متخصصي تكنولوجيا المعلومات، المهندسين، الأطباء، العلماء، الاستشاريين و الصحفيين.

المهن الإبداعية (الخالقة) يمكن أن تندرج ضمن هذه القائمة.

ب) التجار هم الذين يبيعون بضائع أو يديرون تجارة (مثل متجر إلكتروني) أو يقدمون خدمات لا تتطلب تدريب أكاديمي (مثل تنظيف المنازل).

في حال لا يمنح مكتب الضرائب صفة مستقل (انظر الخطوة الثالثة) يجب الحصول على رخصة تجارية.

هذا يتم في مكتب التنظيم العام في المدينة (Ordnungsamt).

للحصول على رخصة تجارية يجب على اللاجئين تقديم جواز السفر وثيقة تصريح الإقامة معا.

يستغرق تسجيل التجارة بضعة دقائق فقط و تبلغ التكلفة من 15 إلى 50 يورو حسب البلدية التي يتم فيها التسجيل.

بعض المهن تتطلب رخصة تجارية خاصة كوسطاء التأمين والأعمال الحرفية و المطاعم.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات من مكتب التنظيم العام في البلدية.^٨

Schritt 5: Scheinselbständigkeit vermeiden

Step 5: Avoiding fictitious self-employment

الخطوة الخامسة: تجنب التزوير والتزييف

يجب ألا يرتبط المستقلون و التجار في ألمانيا مع

**JOBS FÜR FLÜCHTLINGE:
FÜNF SCHRITTE ZUR ARBEIT ALS FREELANCER**

**JOBS FOR REFUGEES:
FIVE STEPS TOWARDS WORKING AS A FREELANCER**

إرشادات للاجئين:

خمس خطوات للعمل كمستقل



**Jobs für
Flüchtlinge**

jobs-fuer-fluechtlinge.de

Eine Initiative von
JBT/Universität Hohenheim
Asienhaus Stuttgart e. V.
und Freelance-Market.de

Wer in Deutschland als Freiberufler oder Gewerbetreibender arbeitet, darf nicht über viele Monate hinweg nur für einen einzigen Auftraggeber tätig sein, da dies sonst als Scheinselbstständigkeit angesehen wird.

Unter Scheinselbstständigkeit versteht man in Deutschland eine (freiberufliche) Tätigkeit, die eigentlich einem klassischen Arbeitsverhältnis entspricht.

In diesem Fall sollte mit dem Auftraggeber diskutiert werden, ob man nicht besser als Angestellter für diesen arbeiten sollte.

Die Informationen in diesem Leitfaden wurden auf Basis der aktuellen Rechtslage sorgfältig erstellt.

Allerdings kann für die Richtigkeit der Angaben keine Haftung übernommen werden.

Für telefonische Auskünfte steht auch das Bürgertelefon des BAMF unter +49-911-943-6390 zur Verfügung.

Freelancers and tradesmen operating in Germany must not be contracted by a single employer over a longer period, as this would be considered fictitious self-employment.

In Germany a (freelancing) profession is considered fictitious self-employment in case the employer-worker relationship resembles more the typical employment relationship.

If this is true, it should be checked with the sponsor whether a normal employment contract can be established instead.

All information in this guide has been put together with great care and under consideration of present legal conditions.

Please understand that we cannot assume liability for the information provided in this guide.

The Federal Office for Migration and Refugees can be contacted for further queries via its public hotline phone +49-911-943-6390.

رب عمل واحد لفترة طويلة لأن هذا يعتبر توظيف ذاتي وهمي.

في ألمانيا يعتبر العمل كمستقل توظيف ذاتي وهمي في حال كانت العلاقة بين المستقل و رب العمل تشبه أكثر علاقة العمل النموذجية.

إذا كان هذا صحيحا, فإنه يجب التحقق من الراعي فيما إذا كان بالإمكان التبدل إلى عقد عمل عادي.

تم جمع المعلومات الواردة في هذا الدليل بعناية كبيرة ومع اعتبار الشروط القانونية الحالية.

يرجى تفهم أننا لا نستطيع أن نتحمل المسؤولية عن المعلومات الواردة في هذا الدليل.

للمزيد من المعلومات يمكنكم التواصل مع المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين عبر رقم الهاتف العمومي المباشر:
+49-911-943-6390